



Extrait de la revue **SingulierS** du 1^{er} trimestre 2006

Revue des parlers romans de la province de Luxembourg

Editeur responsable: P. Otjacques, rue de la Hette 19 - 6840 Neufchâteau

Rubrique : Contes èt racontroûles d'Ârdène

Li sorcîre di Marène

Texte recueilli par Olivier VERDIN

d'après la tradition orale.

I gn-avéve a Marène, on ptit viyèdje nin lon d' Môtche, one vîye feume k' on louméve Marèye Misson. Èlle èstéve kinochoye o payis come li mwês sou. Èstant fwârt pôve èt pèrsone po l' èdè a vikè, èle divéve bribè. C' èstéve one pètitte feume dèdja bossoye a côse di l' âdje èt, dandjreûs, dès pon.nes k' èlle avéve oyou. Sès djvès èstint tot blancs èt s' visèdje tot ratchitchè, avou on minton ki pontiève a bètchète, deûs ptits oûys ki lurtint èt on ptit nèz ki dchindéve come po-z-alè rèscontrè s' minton ; tot ça lî dnéve on-êr di malice...

On l' rèscontréve sovint su lès vôyes. Come si mousseûre èstéve todi parèye, on pléve, sins s'trompè, li riknoche di bin lon. Èle pwartéve one vîye halète avou on barada ko lî rtouméve su l'dos ; on jusse rodjâsse ki dchindéve bin bas èt k' èstéve rissèrè al taye avou lès cawètes di s'vantrin ; èlle éve one rodje cote a lègues, k' on louméve di ç' timps la "cote di Hoton", pace ki c'èst la k' on lès féve ; èlle éve po tchôsseûres dès vîs solès rapèciès èt discrostès, nòlès avou dès bokèts d' cwade, èt come i-z-èstint trop grands pus k' i n' avint nin stî fêts por lèy, sès pîds tchalbotint ddins come s' èle éve oyou dès sabots sins strîs. On banstê ô gôtche brès, èle s' èdéve d' on bordon al dreûte mwin po rotè.

Çou ki féve k' èlle èstéve si bin knochoye, ci n' èst nin tant pace k' èle bribéve, c' èstéve putôt a côse k' èlle éve li nom d' èsse sorcîre. Lès parints è djâzint tant a leûs èfants ki cès-ci n'avint wôde, one fèye k' on l' vèyéve pontiè kéke pôrt, di n' nin rècori vite dins leû mohon po prévni ki Marèye èstéve o viyèdje.

C' èstéve pus k' rare cwand on vèyéve Marèye dins one mohon, po l' rêzon k' on 'nn-avéve sogne ; mès ossi, côzu jamês, on n' lî réfuzéve li charitè. Si s' réputâcion d' sorcîre féve k'on s' sôvéve di lèy, pèrsone, a mwins k' on n' pliche fè ôtmint, n' ôrèt wazou s' riskè d' no l' nin assistè, ca èle tapéve li sôrt èt on l' crindéve come l' aloumîre. On éve tant a gagnè do bin fè avou lèy ; ossi, jamês, èle ènn-a èralè sins-aveûr si banstê plin. C' èst co l' cas do dire k' a kéke tchonse maleûr èst bon.

On raconte di lèy one masse di mwês toûrs k' èlle ôrèt fêt a dès djins ki dotint di s'pouvâr, ko l'avint mô rcî ou bin k' avint ri d' lèy. On n' a jamês stî a min.me do pleûr si rinde compte çou k' i gn-avéve di vrê dins tos cès mèsédjes la, pace ki, avou l' fwè k' on avéve dins s'pouvâr, on n'ôrèt wazou s' riskè d' alè vèy dins télé ou télé plèce si çou k' on racontéve èstéve li peure vèritè. Tot l' monde creûhéve çou ki s' dèhéve a propôs d' lèy...

Bin k' èle soyiche todi assèz pronpe, èle èstéve pus pôve ki Djob, sins parints, sins-amis, côzu sins vèhins, ca èle dimoréve dins one môhîre foû do viyèdje. C' ènn-èstéve assèz po fè si rnomèye, èt moutwèt di s' vèye n' a-t-èle fêt do mô a one moche !

Malêjis mots

aloumîre = foudre, éclair / **banstê** = petit panier d'osier tressé, pourvu d'une anse / **barada** = bavolet, volant plissé qui pend derrière le chapeau / **bordon** = bâton / **bribè** = mendier / **discrostè** = raboté, usé aux arêtes / **halète** = coiffe contre le soleil / **loumè** = appeler, nommer / **lurtè** = luire / **Marène** = Marenne, village de la commune de Hotton / **môhîre** = chaumière / **mousseûre** = habillement / **pontiè** = pointer / **ratchichè** = ratatiné / **sogne** = peur / **strî** = bride de sabot / **tchalbotè** = avoir du jeu dans dès souliers trop larges / **vantrin** = tablier / **wazou** = oser